



UNIE VAN SUID-AFRIKA
UNION OF SOUTH AFRICA

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

BUITENGEWONE

EXTRAORDINARY

Staatskoerant Government Gazette

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

VOL. CLXXXIII.] PRYS 6d. PRETORIA, 3 FEBRUARIE 1956. PRICE 6d. [No. 5623.

Alle Proklamasies, Goewermements- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n * gemerk.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS.

Onderstaande Goewermenskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer:—

DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID.

* No. 188.] [3 Februarie 1956.
PRYSBEHEER.

MAKSIMUM PRYSE VAN MOTORVOERTUIE EN NUWE MOTORFIETSE.

Ek, Harry de Lacy Burnham, Prys-kontroleur, handelende kragtens regulasie 3 van Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946, wysig hierby Goewermenskennisgewing No. 647 van 25 Maart 1955 (Maksimum Pryse van Motorvoertuie en Nuwe Motorfietse), soos gewysig—

(1) deur onderstaande fabrikate en modelle by die Eerste en die Tweede Bylae daarvan te voeg—

EERSTE BYLAE.

MOTORKARRE.

Fabrikaat en beskrywing.	Kolom 1. £	Kolom 2. £
BORGWARD.		
"Isabella"-sedan.....	788	810
"Isabella"-Combiwa.....	831	853
LLOYD.		
L.P. 600 S.-sedan.....	436	449
MORRIS.		
"Isis"-sedan.....	855	880
OPEL.		
"Olympia Rekord" Coach.....	660	678
PANHARD.		
"Dyna"-sedan.....	746	757

TWEEDE BYLAE.

VRAGWAENS EN HANDELSVOERTUIE.

Fabrikaat en Beskrywing.	£
BORGWARD.	
1½ ton-vragwa.....	1,019
2½ ton-vragwa.....	1,341
3 ton-vragwa.....	1,455
MORRIS.	
3 ton (petrol), voorbeheerstuurinrigting, L.W.B.-onderstel met kap.	955
3 ton (Diesel), voorbeheerstuurinrigting, L.W.B.-onderstel met kap.	1,070

(2) deur onderstaande pryse in die plek te stel van die maksimum pryse van die ooreenstemmende fabrikaat en model in die Eerste Bylae daarvan—

MOTORKARRE.

Fabrikaat en Beskrywing.	£
AUSTIN.	
A. 90-salon.....	877 907

(3) deur die skraping van die Opel Olympia Rekord-sedan in voornoemde Eerste Bylae;

A—135421

All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.

GOVERNMENT NOTICES.

The following Government Notices are published for general information:—

DEPARTMENT OF COMMERCE AND INDUSTRIES.

* No. 188.] [3 February 1956.
PRICE CONTROL.

MAXIMUM PRICES OF MOTOR VEHICLES AND NEW MOTOR CYCLES.

In terms of regulation 3 of War Measure No. 49 of 1946, I, Harry de Lacy Burnham, Price Controller, hereby amend Government Notice No. 647 of 25th March, 1955 (Maximum Prices of Motor Vehicles and New Motor Cycles), as amended—

(1) by the addition of the following makes and models to the First and Second Schedules thereto—

FIRST SCHEDULE.

MOTOR CARS.

Make and Description.	Column 1. £	Column 2. £
BORGWARD.		
"Isabella" sedan.....	788	810
"Isabella" Combi-Wagon.....	831	853
LLOYD.		
L.P. 600 S. sedan.....	436	449
MORRIS.		
"Isis" sedan.....	855	880
OPEL.		
"Olympia Rekord" Coach.....	660	678
PANHARD.		
"Dyna" sedan.....	746	757

SECOND SCHEDULE.

TRUCKS AND COMMERCIAL VEHICLES.

Make and Description.	£
BORGWARD.	
1½-ton truck.....	1,019
2½-ton truck.....	1,341
3-ton truck.....	1,455
MORRIS.	
3-ton (petrol) forward control L.W.B. chassis with cab.....	955
3-ton (Diesel) forward control L.W.B. chassis with cab.....	1,070

(2) by the substitution of the following prices for the maximum prices of the corresponding make and model in the First Schedule thereto—

MOTOR CARS.

Make and Description.	£
AUSTIN.	
A-90 Saloon.....	877 907

(3) by the deletion of the reference to Opel Olympia Rekord Sedan in the aforesaid First Schedule;

- (4) deur die skrapping van alle Internasionaal-produkte in die Tweede Bylae daarvan;
- (5) deur die maksimum pryse van onderstaande fabrikaat en modelle in voornoemde Tweede Bylae in te voeg—

Fabriakaat en Beskrywing.	£
INTERNATIONAL.	
$\frac{1}{4}$ ton-oopbakwa.....	870
$\frac{1}{2}$ ton-oopbakwa.....	925
1 ton-paneelwa.....	1,150
1 ton-oopbakwa.....	975
$1\frac{1}{4}$ ton-oopbakwa.....	995
2 ton-oopbakwa.....	1,095
$3\frac{1}{2}$ ton-onderstel met kap.....	1,112

- (6) deur die skrapping van ondergenoemde Morris produkte in die Tweede Bylae daarvan—

Fabriakaat en Beskrywing.	£
$\frac{1}{2}$ ton-vragwa (met grondverf aangebring).....	614
Dieselmodel, N.V.O. 12/3, 3 ton-onderstel met kap.....	1,150

H. DE L. BURNHAM,

Pryskontroleur.

OPMERKING.—Die doel van hierdie kennisgewing is om maksimum kleinhandelspryse in te stel vir die voertuie onder paragraaf (1) gemeld en om hersiene pryse vas te stel vir die voertuie wat in paragrawe (2) en (5) voorkom.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU

* No. 189.]

[3 Februarie 1956.

MINIMUM EN KWALITEITSPRYSE VIR WYN, TYDPERK WAARIN BETALINGS MOET GESKIED, RENTE BETAALBAAR OP AGTERSTALLIGE BETALINGS EN PERSENTASIE WYN WAT TEEN KWALITEITSPRYS VERKRY MOET WORD.

Ooreenkomstig subartikel (1) van artikel vyf van die Wysigingswet op die Kontrole oor Wyn en Spiritualieë, 1940 (Wet No. 23 van 1940), soos gewysig, maak ek, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Koöperatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid Afrika, Beperkt, kragtens die bevoegdheid hom verleen by gemelde subartikel, ten opsigte van die jaar wat begin op die eerste dag van Februarie 1956—

- (a) die minimum prys vir wyn van 'n sterkte van hoogstens 20 persent voor versterking, teen £13 per lêer vasgestel het; sodanige prys kan aflewering vry op spoor by die verkoper se naaste spoorwegstasie of -halte insluit;

- (b) die kwaliteitsprys vir wyn van 'n sterkte van hoogstens 20 persent voor versterking, teen £16 per lêer vasgestel het; sodanige prys kan aflewering vry op spoor by die verkoper se naaste spoorwegstasie of -halte insluit;

- (c) die tydperk vasgestel het waarin sodanige pryse of 'n gedeelte daarvan betaal moet word, naamlik—

- (i) ten opsigte van wyn verkoop en afgelewer voor die 1ste dag van Julie 1956, moet 'n aanvanklike betaling bereken op die basis van $66\frac{2}{3}$ persent van die minimum prys soos bepaal in paragraaf (a) vir wyn per bruto lêer afgelewer, gemaak word op die 15de dag van die maand wat volg op die maand waarin die aflewering plaasgevind het, en die balans moet betaal word op die 15de van die daaropvolgende maand;

- (ii) ten opsigte van wyn verkoop voor die 1ste dag van Julie 1956, maar nie voor daardie datum afgelewer nie, moet 'n aanvanklike betaling bereken op die basis van $66\frac{2}{3}$ persent van die minimum prys soos bepaal in paragraaf (a) vir wyn per bruto lêer gemaak word op die 15de dag van Julie 1956, en die balans moet betaal word op die 15de dag van die maand wat volg op die maand waarin aflewering plaasgevind het, maar waar die aflewering plaasvind gedurende die maand Oktober 1956,

- (4) by the deletion of all reference to International products in the Second Schedule thereto;

- (5) by the insertion of the maximum prices for the following make and models in the aforesaid Second Schedule—

Make and Description.	£
INTERNATIONAL.	
$\frac{1}{4}$ -ton pick-up.....	870
$\frac{1}{2}$ -ton pick-up.....	925
$\frac{1}{2}$ -ton panel van.....	1,150
1-ton pick-up.....	975
$1\frac{1}{4}$ -ton pick-up.....	995
2-ton pick-up.....	1,095
$3\frac{1}{2}$ -ton chassis with cab.....	1,112

- (6) by the deletion of the following Morris products in the Second Schedule thereto—

Make and Description.	£
$\frac{1}{2}$ -ton truck (in primer coat).....	614
Diesel model, N.V.O. 12/3, 3-ton chassis with cab.....	1,150

H. DE L. BURNHAM,

Price Controller.

NOTE.—The purposes of this notice is to introduce maximum retail prices for the vehicles shown under paragraph (1) and to establish revised prices for the vehicles listed in paragraphs (2) and (5).

DEPARTMENT OF AGRICULTURE.

* No. 189.]

[3 February 1956.

MINIMUM AND QUALITY PRICES FOR WINE, PERIOD WITHIN WHICH PAYMENT SHALL BE MADE, INTEREST PAYABLE ON ARREAR PAYMENTS AND PERCENTAGE OF WINE TO BE ACQUIRED AT QUALITY PRICE.

In terms of sub-section (1) of section five of the Wine and Spirits Control Amendment Act, 1940 (Act No. 23 of 1940), as amended, I, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister of Agriculture, do hereby make known that the "Koöperatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid Afrika, Beperkt" has, under the powers vested in it by the said sub-section, fixed in respect of the year commencing on the 1st day of February, 1956—

- (a) the minimum price for wine of a strength not exceeding 20 per cent. prior to fortification, at £13 per leaguer; such price may include delivery free on rail at the seller's nearest station or siding;

- (b) the quality price for the wine of a strength not exceeding 20 per cent. prior to fortification, at £16 per leaguer; such price may include delivery free on rail at the seller's nearest station or siding;

- (c) the period within which such prices, or any portion thereof shall be paid, viz.—

- (i) in respect of wine sold and delivered prior to the 1st day of July, 1956, a first payment calculated on the basis of $66\frac{2}{3}$ per cent of the minimum price as determined in paragraph (a) for wine per bulk leaguer delivered, shall be made on the 15th day of the month succeeding the month in which delivery was made, and the balance shall be paid on the 15th day of the next succeeding month;

- (ii) in respect of wine sold prior to the 1st day of July, 1956, but not delivered prior to that date, a first payment calculated on the basis of $66\frac{2}{3}$ per cent of the minimum price as determined in paragraph (a) for wine per bulk leaguer, shall be made on the 15th day of July, 1956, and the balance shall be paid on the 15th day of the month succeeding the month in which delivery was made, but where delivery is made during the month of October, 1956,

of gedurende enige maand daarna, moet sodanige balans nie later as op die 31ste dag van Oktober 1956, betaal word nie;

- (iii) ten opsigte van wyn verkoop na die 30ste dag van Junie 1956, maar nie later as die 31ste dag van Januarie 1957 nie, moet 'n aanvanklike betaling bereken op die basis van 66½ persent van die minimum prys soos bepaal in paragraaf (a) vir wyn per bruto lêer, gemaak word op die 15de dag van die maand wat volg op die maand waarin die koop aangegaan is, en die balans moet betaal word op die 15de dag van die daaropvolgende maand of op die 31ste dag van Januarie 1957, naamlik die vroegste datum; met dien verstande dat in die geval van wyn verkoop gedurende die maand Januarie 1957 die volle koopsom op die 31ste dag van Januarie 1957, betaalbaar is;

(d) die rente wat op alle agterstallige betalings betaal moet word, vasgestel het teen—

- (i) 7½ persent per jaar, bereken met ingang van die dag wat volg op die datum waarop die betaling opeisbaar word tot op die datum waarop die betaling geskied of tot op die 31ste dag van Januarie 1957, naamlik die vroegste datum;

- (ii) 10 persent per jaar, op enige bedrae wat op die 31ste dag van Januarie 1957, nie betaal is nie, bereken met ingang van die 1ste Februarie 1957 tot op die datum van betaling;

(e) die persentasie van die totale hoeveelheid wyn gedurende gemelde jaar deur 'n groothandelaar gekoop of verkry, wat daardie handelaar moet koop of verkry teen 'n prys wat nie laer is nie as die prys in subartikel (4) van gemelde artikel vyf voorgeskryf, op 10 persent vasgestel het.

Alle belanghebbende persone kan enige besware wat hulle het teen die pryse, tydperke, rente of persentasie in hierdie kennisgewing vermeld, skriftelik indien by die Minister van Landbou binne 'n tydperk van 14 dae met ingang van die datum van publikasie van hierdie kennisgewing in die *Staatskoerant*.

S. P. LE ROUX,
Minister van Landbou.

ALGEMENE KENNISGEWING.

DIVERSE.

* KENNISGEWING No. 130 VAN 1956.

VERKOOP VAN PIKKEWYNEIERS.

Vir algemene inligting word bekendgemaak dat pikkewyneiers beskikbaar sal wees vir verkoop regstreeks deur die Administrasie van die Staatsghwano-eilande, en bestellings word nou ingewag. Bestellings sal slegs ontvang word totdat die verwagte voorraad eiers verkoop is.

Eiers word in kisties van twee dosyn elk verpak, en word teen 15s. per kistie verkoop.

Slegs skriftelike bestellings deur die pos, met volle besonderhede omtrent naam, adres en stasie, en vergesel van die koopsom, word vanaf die datum hiervan ingewag. Geen bestellings sal oor die toonbank aangeneem word nie en nie meer as een kistie sal vir elke bestelling of aflewering in aanmerking geneem word nie.

Die toekenning van beskikbare voorrade berus uitsluitlik by die Superintendent, en aangesien voorrade beperk en aflewering vanaf die eiland ongereeld is, kan geen bepaalde bestellings gewaarborg word nie.

Kopers moet die eiers in ontvangs neem by die afdeling se pakhuis, Malagasgebou, Breestraat, Kaapstad, of indien verlang, kan die eiers per trein versend word, op koper se risiko, vrag te betaal. Beskadigde eiers word nie vervang nie.

Bestellings met die koopsom moet gerig word aan die Superintendent, Staatsghwano-eilande, Posbus 251, Kaapstad.

or during any month thereafter, such balance shall be paid not later than the 31st day of October, 1956;

- (iii) in respect of wine sold after the 30th day of June, 1956, but not later than the 31st day of January, 1957, a first payment calculated on the basis of 66½ per cent of the minimum price as determined in paragraph (a) for wine per bulk leaguer, shall be made on the 15th day of the month succeeding the month in which the sale was concluded and the balance shall be paid on the 15th day of the succeeding month or on the 31st day of January, 1957, whichever date shall be the earlier; provided that in the case of wine sold during the month of January, 1957, the full purchase price shall be payable on the 31st day of January, 1957;

(d) the interest which shall be paid on all arrear payments, at the rate of—

- (i) 7½ per cent per annum, calculated from the day following the date on which a payment becomes due until the date of payment; or until the 31st day of January, 1957, whichever date shall be the earlier;

- (ii) 10 per cent per annum, on any amounts remaining unpaid on the 31st day of January, 1957, calculated from the 1st February, 1957, until the date of payment;

(e) the percentage of the total quantity of wine purchased or acquired by any wholesale trader during the said year which such trader shall purchase or acquire at a price which is not less than the price prescribed in sub-section (4) of the said section five, at 10 per cent.

All interested persons may lodge with the Minister of Agriculture in writing within a period of 14 days from the date of publication of this notice in the *Gazette*, any objections which they have to the prices, periods, interest or percentage specified in this notice.

S. P. LE ROUX,
Minister of Agriculture.

GENERAL NOTICE.

MISCELLANEOUS.

* NOTICE No. 130 OF 1956.

SALE OF PENGUIN EGGS.

It is notified for general information that penguin eggs will be available for sale direct from the Division of the Guano Islands Administration and orders are now invited. Booking of orders will continue only until the anticipated supply of eggs has been sold.

Eggs will be packed in boxes containing two dozen and are offered at 15s. per box.

Written orders through the post only, giving full particulars in regard to name, address and station accompanied by remittances will be accepted as from this date. No order will be accepted across the counter and no order exceeding one box will be booked for any one order or delivery.

The allocation of available supplies is entirely under the control of the Superintendent, and as supplies are limited and delivery from the Island not regular, no definite order can be assured.

Purchasers must take delivery of the eggs at the Division's Store, Malagas Buildings, Bree Street, Cape Town, or, if desired, eggs will be forwarded by rail at purchasers risk, carriage forward. Damaged eggs are not replaced.

Orders with remittances must be sent to the Superintendent, Government Guano Islands, P.O. Box 251, Cape Town.

INVOERDERS UITVOERDERS NYWERAARS

teken in op



„HANDEL EN NYWERHEID”

*Die maandblad
van die Departement van Handel en Nywerheid*

INTEKENGELD: In die Unie van S.A., Suidwes-Afrika, Betsjoeanaland-Protectoraat, Swasieland, Basoetoland, Suid- en Noord-Rhodesie, Mosambiek, Angola, Belgiese Kongo, Niassaland, Tanganjika, Kenia en Oeganda teen 6d per eksplaar, of teen 5/- per jaar (7/6 elders) vooruitbetaalbaar aan Die Staatsdrukker, Pretoria

VERSKYN IN ALSEI AMPTELIKE TALE

Hierdie tydskrif bevat o.a. 'n maandelikse ekonomiese oorsig (met statistiek) van besigheids- en nywerheidstoestande in die Unie, die jongste departementele inligting oor afsetmoontlikhede vir Unie-produkte in lande waar die Unie oorsese handelsverteenwoordigers het, lysie van handelsnavrae, besonderhede in verband met nywerheidsbedrywighede in die Unie, die jongste aspekte van prys- en voorradebeheer, die meeste verslae (volledig) van die Raad van Handel en Nywerheid, en artikels van 'n algemene aard oor die handel en nywerheid

IMPORTERS EXPORTERS INDUSTRIALISTS

subscribe to



“COMMERCE & INDUSTRY”

*The monthly Journal
of the Department of Commerce and Industries*

SUBSCRIPTION: In the Union of S.A., S.W.A., Bechuanaland Protectorate, Swaziland, Basutoland, Southern and Northern Rhodesia, Mocambique, Angola, Belgian Congo, Nyassaland, Tanganyika, Kenya and Uganda—6d per copy or 5/- (7/6 elsewhere) per annum, payable in advance to The Government Printer, Pretoria

PUBLISHED IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES

This Journal embodies *inter alia* a monthly economic review (with statistics) of business and industrial conditions in the Union, the latest Departmental information on market possibilities for Union products in countries at present covered by the Union's Overseas Trade Representatives, lists of trade enquiries, items of industrial activity in the Union, the latest information on price and commodity control, most reports (unabridged) of the Board of Trade and Industries, and articles of a general nature in connection with commerce and industry